

# Contenuti

Premessa — VII

Indice delle figure — XVII

Indice delle tabelle — XIX

## 1 Introduzione — 1

1.1 La chirurgia all'epoca di Bruno da Longobucco: ruolo e protagonisti — 1

1.2 Bruno da Longobucco: vita e opere — 11

## 2 La *Chirurgia magna* — 17

2.1 Struttura e contenuto: *doctrina* e prassi al servizio dell'*ars chirurgica* — 17

2.2 Testimoni e diffusione del testo latino — 28

2.3 Fortuna dell'opera nel Medioevo — 39

2.4 La *Chirurgia magna* fuori d'Italia: presenza del testo latino in Europa e sue traduzioni — 43

2.5 L'edizione critica Hall (1957) — 47

2.6 La questione dell'*explicit/prologus* — 50

2.7 Le fonti della *Chirurgia magna*: sovrapposizioni testuali e linguistiche — 53

2.8 La *Chirurgia parva* in latino e in volgare — 64

## 3 La *Chirurgia magna* in volgare — 70

3.1 Testimoni — 70

3.1.1 R = ROMA, Biblioteca Corsiniana, Rossi 147 — 74

3.1.2 V = VERONA, Biblioteca Civica, 591 Med. — 81

3.1.3 B = BERGAMO, Biblioteca civica «Angelo Mai», MA 501 — 87

3.1.4 La famiglia settentrionale (L = Lucca, Bibl. Comunale, 1628; F<sub>1</sub> = Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, Palat. 507; B<sub>RE</sub> = Brescia, Biblioteca Civica Queriniana, A.\_IV.15) e il ms. F<sub>2</sub> = Firenze, Biblioteca Riccardiana, 2228 (S.IV.12) — 101

3.1.5 La *Cyrogia* di Maestro Bruno (*editio princeps* in volgare, 1510) — 116

3.2 Tavola dei contenuti — 120

3.3 Il «diasistema» dei volgarizzamenti — 168

- 3.3.1 Casi notevoli di ricontestualizzazione: l'avanzata degli *ydioti* nella chirurgia — 171
- 3.3.2 Amplificazioni e semplificazioni — 178
  
- 4 La *Chirurgia Magna* in volgare nel ms. Bergamo, MA 501 — 188**
  - 4.1 La scelta del testimone — 188
  - 4.2 Criteri di trascrizione — 189
  - 4.3 Testo — 192
  
- 5 Appunti linguistici — 349**
  - 5.1 Grafia — 349
  - 5.2 Fonetica — 354
    - 5.2.1 Vocalismo — 354
    - 5.2.2 Consonantismo — 362
  - 5.3 Fenomeni generali — 373
  - 5.4 Morfologia — 374
  - 5.5 Sintassi e testualità — 393
  - 5.6 Il lessico medico nei mss. R, V e B — 422
    - 5.6.1 Tecniche di divulgazione — 423
    - 5.6.2 Greco, arabo, latino e volgare: confini e sovrapposizioni — 461
    - 5.6.3 Formazione delle parole — 482
    - 5.6.4 Ai confini del lessico specialistico: voci comuni, tecnicismi «collaterali», paretimologie, «teratogenie», «parole fantasma» — 497
  
- 6 Glossario — 507**
  - 6.1 Per un glossario sinottico latino-volgare — 507
  - 6.2 Struttura dei lemmi — 513
  
- 7 Conclusioni — 852**
  
- 8 Bibliografia — 855**
  - 8.1 Abbreviazioni delle opere antiche — 855
  - 8.2 Studi — 870
  - 8.3 Opere lessicografiche e risorse informatiche — 895
  
- 9 Tavola delle abbreviazioni — 899**
  
- Indice dei lemmi volgari — 901**